

Le coup de bill'art du Soir

Par Kader Bakou

«L'exception culturelle» algérienne

Il y a bien une «spécificité culturelle» algérienne par rapport au monde arabe. En Algérie, nous avons deux langues nationales : l'arabe et le tamazight. La revendication populaire (dans la rue) pour la reconnaissance de la langue berbère a commencé dès le début des années 1980. Aujourd'hui, le tamazight est écrit le plus souvent en alphabet latin. En Algérie il y a des populations dans les zones rurales et au Sahara dont la langue maternelle est le tamazight (dans ses différents dialectes) et qui ne parlent pas l'arabe, langue que, parfois, ils ne comprennent pas aussi. Même dans les régions arabophones, notre langage est un sabir moderne et nous sommes incapables de parler l'équivalent de deux phrases de suite sans utiliser des mots français. Dans notre langage courant des noms comme «vis platinés», «arrache-clous» ou «clé à molette» n'ont jamais été arabisés. D'ailleurs, l'Algérien apprend facilement les langues latines, notamment l'espagnol et l'italien (parce que proches du français). Des familles algériennes s'expriment toujours en français à la maison. La presse francophone en Algérie est peut-être la plus importante dans le monde, après la France. Les films français et américains qui passent à la télévision algérienne n'ont pas besoin d'être doublés en arabe. Dans les stades les supporters brandissent des banderoles où les noms des clubs sont presque toujours écrits en français. Dans le fameux «one, two, three, viva l'Algérie», il y a de l'anglais, de l'italien (et espagnol), du français, mais pas d'arabe...

K. B.
bakoukader@yahoo.fr

JOURNÉE MONDIALE DU THÉÂTRE

El-Halqa et la voie vers l'universalité

A l'occasion de la Journée mondiale du théâtre, le Centre des arts et de la culture du Palais des raïs d'Alger abritera dimanche une journée d'étude sur le thème «Le théâtre algérien et la voie vers l'universalité».

La première intervention, sur le thème des connaissances et des valeurs humaines dans le théâtre d'El-Halqa si cher à Abdelkader Alloula, sera donnée (à partir de 10h) par le Pr Lakhdar Mansouri. De son côté, le Dr Driss Guergoua parlera de «La vision du théâtre algérien sur les sujets universels».

Après une pause, les travaux reprendront à 14h15 par une séance débat sur la question des «moyens du théâtre algérien pour se frayer un chemin vers l'universalité».

Le comédien Abdelhamid Rabia rendra hommage à l'artiste Keltoum, de son vrai nom Aïcha Adjouri.

En clôture de cette journée d'étude est prévue



Photo : D.R

une représentation du monodrame *Sawad fil amel*, mis en scène par Djamel Guermi, d'après un texte de Hocine Nadir.

Le spectacle sera donné par la comédienne Rym Takoucht. Cette journée d'étude sera organisée par le Centre des arts et de la culture du Palais des Raïs d'Alger en collaboration avec le Théâtre national algérien Mahieddine-Bachtarzi.

La journée du 27 mars a été initiée Journée mondiale du théâtre par l'Institut international du théâtre de l'Unesco.

L'idée de cette journée est née en 1961 à Vienne, en Autriche, lors du 9^e Congrès mondial de l'Insti-

tut international du théâtre, suite à une proposition de Arvi Kivimaa, faite au nom du Centre finlandais.

L'Institut international du théâtre a été créé en 1948 sur initiative de l'Unesco.

Chaque année, une personnalité, généralement du monde du théâtre, est invitée à partager ses réflexions sur le thème du théâtre et de la paix entre les peuples.

En 2011, c'est la dramaturge, metteure

en scène et comédienne ougandaise Jessica Kaahwa qui aura ce privilège en tant que représentante du théâtre africain.

K. B.



cult Actucult Actucult Actucu

SALLE EL-MOUGGAZ
(ALGER-CENTRE)
3^e forum du théâtre pour enfants

- **Samedi 26 mars à 10h :** Représentation théâtrale par l'association El-Amel li himayet Ettoufoula de Médéa, intitulée *Eddik el Hakim*. Texte Mohamed Boukras, mise en scène Ahmed Belâlem.
- **Dimanche 27 mars à 10h :** Représentation théâtrale intitulée *Ahlem el ghad*, par l'association Ezzitouna de Bouira
- **Lundi 28 mars à 10h :** Représentation théâtrale par l'association Haraket el Masrah, intitulée *El Ghaba Ennadhifa*. Youcef Ta'ouinit. Mise en scène : Mohamed Yanina.
- **Mardi 29 mars à 10h :** Représentation théâtrale par l'association culturelle Ithrane de Tizi-Ouzou, intitulée *Ethaliidja el Beïda*. Mise en scène Drich Rabah.
- **Mercredi 30 mars à 10h :** Représentation théâtrale par l'association Braksisit de Miliana, intitulée *Haqibet el Moufadjaa*.
- **Jeudi 31 mars à 10h :** Les jeunes espoirs de l'association culturelle Awtar de la chanson andalouse de Blida, dans un récital de chants hawzi et andalou avec des interludes divertissants et éducatifs avec le clown Krimou.

MUSÉE NATIONAL D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN D'ALGER
● **Dimanche 27 mars à 16h :** Conférence du Pr Eduardo Becerra (Espagne) intitulée «Présence de Vargas Llosa dans la narrative hispano-américaine actuelle». La conférence est en langue espagnole avec traduction simultanée.

SALLE IBN ZEYDOUN (RIADH EL-FETH, ALGER)
● **Jusqu'au 30 mars :** Film *Salt* de Phillip Noyce (USA, 2011), avec Angéline Jolie à 13h, 15h et 18h.

LIBRAIRIE LA RENAISSANCE (NIVEAU 112, RIADH EL-FETH, EL-MADANIA, ALGER)
● **Jusqu'au 30 mars :**

Exposition-vente de livres (pour enfants, parascolaires, etc.) au niveau 104 de Riadh El-Feth.

INSTITUT CERVANTÈS D'ALGER (RUE KHELIFA-BOUKHALFA, ALGER)
● **Jusqu'au 27 avril :** Cycle de films «La musica en el ciné ; la musique dans le cinéma» (projections à 16h30).

SALLE EL MOUGGAR (ALGER-CENTRE)
● **Jusqu'au 31 mars** Projection du film *Essaha* de Dahmane Ouzid, à raison de trois séances/jour.
● **Samedi 26 mars à 19h :** Concert du groupe Dey.

MUSÉE NATIONAL D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN D'ALGER (RUE LARBI-BEN-M'HIDI)
● **Jusqu'au 2 avril :** Exposition «Mario Vargas Llosa, la liberté et la vie», sur l'écrivain péruvien Mario Vargas Llosa, prix Nobel de littérature 2010.

MAISON DE LA CULTURE RACHID-MIMOUNI DE BOUMERDES :
● **Samedi 26 mars :** Printemps du théâtre pour enfants.

THÉÂTRE NATIONAL ALGÉRIEN MAHIEDDINE-BACHTARZI (ALGER)
● **Samedi 26 mars à 19h** Pièce théâtrale *Chokouss wa ahdath*, une production du Théâtre national algérien.

LIBRAIRIE EL-KARTASSIA (1, Bd COLONEL AMIROUCHE, ALGER)
● **Samedi 26 mars à 14h30 :** Vente-dédicace de l'auteur Abdelaziz Amokrane autour de son ouvrage *Les yeux de Majda ou la passion de l'Algérie*.

GALERIE D'ART LINA (82, RUE DU 24 FÉVRIER, EL DJAMILA, AÏN BENIAN, ALGER)
● **Du 26 mars au 2 avril :** Exposition de peinture «Eva sions printanières» de l'artiste Abdenour Bouderbala (vernissage le samedi 26 mars à 15h).



KHENCHELA

Journées du film pour enfants

Pour égayer les vacances de printemps des élèves de tous les paliers, la maison de la culture Ali-Souaihi organise les journées culturelles du film pour enfants, qui vont certainement attirer une foule nombreuse des quatre coins de la wilaya. Ces films programmés pour la première fois vont divertir sans doute le jeune public, qui va admirer ces spectacles et oublier le stress du deuxième trimestre de l'an-

née scolaire. Pour permettre à un grand nombre d'enfants d'y assister, les organisateurs ont programmé plusieurs films à commencer par *Alfa And Omza*, *Sammys Abenleuer*, *Peter Pan*, *The Jungle Book 2*. Avidé de ce genre de manifestation culturelle, les enfants de Khenchela vont certainement apprécier les spectacles proposés pendant ce mois de mars.

Benzaim Abdelouahab

SKIKDA

Salon juvénile

Le Palais des arts et de la culture de Skikda organise, du 24 au 30 mars, le 1^{er} Salon pour enfants.

Un riche programme a été concocté en la circonstance. Des troupes théâtrales de Skikda, Sétif, Constantine, Béjaïa, Blida et Alger interpréteront des pièces et des sketches destinés exclusivement à un jeune public. On y compte même le fameux Krikeche et les non moins célèbres clowns de la troupe de Skikda Russicada lil Fen El Comidi.

L'association Ibtissama de Skikda et le chanteur du groupe El-Bahara, Sadek Djemaoui, feront également partie des invités de ce Salon. La magie sera au menu, avec des tours de prestidigitation de Belgacem de Skikda et Aziz de Béjaïa. Le programme comporte également des projections de films : *Harry Potter*, *Maman j'ai raté l'avion*, *Garfield*, *Maman je m'occupe de méchants* et *La souris*.

Zaïd zoheïr